

Porównanie tłumaczeń Marka 11:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy stalibyście modląc się odpuszczajcie jeśli coś macie przeciw komuś aby i Ojciec wasz w niebiosach odpuściłby wam upadki wasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy stoicie i modlicie się,* odpuszczajcie, jeśli macie coś przeciw komuś,** aby i Ojciec wasz,*** który jest na niebiosach, odpuścił wam wasze wykroczenia. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy stoicie modląc się, odpuszczajcie, jeśli coś macie przeciw komuś, aby i ojciec wasz (ten) w niebiosach, odpuścił wam występki wasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy stalibyście modląc się odpuszczajcie jeśli coś macie przeciw komuś aby i Ojciec wasz w niebiosach odpuściłby wam upadki wasze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy stoicie i modlicie się, przebaczajcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze wykroczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy stoicie, modląc się, przebaczcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy stoicie modląc się, odpuśćcież, jeśli co przeciw komu macie, aby i Ojciec wasz, który jest w niebiesiech, odpuścił wam upadki wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy staniecie na modlitwę, odpuście, jeśli co przeciw komu macie, aby i ociec wasz, który jest w niebiesiech, odpuścił wam grzechy wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy stajecie do modlitwy, przebaczcie, jeśli macie coś przeciw komuś, aby także Ojciec wasz, który jest w niebie, przebaczył wam wykroczenia wasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy stoicie i zanosicie modlitwy, odpuszczajcie, jeśli macie coś przeciwko komu, aby i Ojciec wasz, który jest w niebie, odpuścił wam wasze przewinienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś stoicie, modląc się, przebaczcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy przystępujecie do modlitwy, przebaczajcie, jeśli macie coś przeciw komu, aby również wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wasze przewinienia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy stajecie do modlitwy, przebaczcie, jeśli coś macie przeciw komukolwiek, aby także wasz Ojciec, Ten w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Gdy się modlicie, przebaczajcie wszystkim, do których

¹⁾ <x>470 6:5</x>; <x>490 18:11</x>

²⁾ <x>470 5:23-24</x>; <x>470 6:14</x>; <x>580 3:13</x>

³⁾ <x>470 7:11</x>; <x>470 21:23-27</x>; <x>490 20:1-8</x>; <x>470 21:33-46</x>; <x>490 20:9-19</x>; <x>470 22:15-22</x>; <x>490 20:20-26</x>

	literacki	Współczesny Przekład	macie urazę, wtedy i wasz Ojciec w niebie przebaczy wam przewinienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy zabieracie się do modlitwy, a macie coś przeciwko komuś, przebaczcie mu, aby i Ojciec wasz w niebie przebaczył wam wasze winy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли стоїте на молитві, прощайте, коли що маєте проти іншого, щоб і ваш Батько Небесний відпустив вам ваші гріхи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy ewentualnie wytrwale stoicie modląc sobie, puszczajcie od siebie jeżeli coś macie w dół z kogoś, aby i ten wiadomy ojciec wasz, ten w niebiosach, puściłby od siebie wam te upadki obok-przeciw wasze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także kiedy stoicie, modląc się odpuszczajcie, jeśli coś macie przeciw komuś; aby i wasz Ojciec w niebiosach odpuścił wam wasze fałszywe kroki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy stoicie, modląc się, jeśli macie coś przeciwko komuś, przebaczcie mu, tak aby wasz Ojciec w niebie również mógł przebaczyć wam wasze przewinienia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy stoicie i modlicie się, przebaczcie, cokolwiek macie przeciw komuś, żeby wasz Ojciec, który jest w niebiosach, także wam przebaczył wasze wykroczenia".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz zanim będziecie się modlić, przebaczcie najpierw winy innym ludziom, aby wasz Ojciec w niebie i wam przebaczył grzechy.